



Program Bilgi Formu

| | |
|---|--|
| Program Adı | Batı Dil. ve Edeb. ABD Çok Dilli Sözlü Çeviri Yüksek Lisans Programı (Tezsiz) |
| Programı Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
| Programın Türü | Yüksek Lisans Programı - Tezsiz |
| Kazanılan Derecenin Seviyesi | Bu program, Yüksek Lisans seviyesinde öğrenim veren bir programdır. |
| Kazanılan Derece | Bu programı başarıyla tamamlayan öğrenciler, Batı Dil. ve Edeb. ABD Çok Dilli Sözlü Çeviri Yüksek Lisans Programı (Tezsiz) alanında Yüksek Lisans Derecesi (Sosyal Bilimler) almaya hak kazanmaktadırlar. |
| Eğitim Türü | Tam zamanlı |
| Program Direktörü | Sunduz Kasar |
| Kayıt Kabul Koşulları | ALES puanının %50'si, lisans AGNO'sunun %10'u ve giriş sınavı notunun %40'ı dikkate alınarak hesaplanır. Yüksek lisans programlarına öğrenci kabulünde ALES puanı istenmediği durumlarda genel değerlendirme sisteminde lisans AGNO ve giriş sınavı başarı notunun yüzdelerle etkisi, ilgili mevzuat kapsamında belirlenen minimum değerlerden az olmamak kaydıyla ilgili anabilim/anasanat dalı kurulunun görüşü ve ilgili Enstitü Kurulunun onayı ile Senato tarafından belirlenir. |
| Önceki Öğrenimin Tanınması | Yatay geçişle veya yükseköğretim kurumlarının lisansüstü programlarından ilişik kesilme sebebiyle ayrılmış ve lisansüstü programlarımıza kaydolun öğrencilerin, daha önce lisansüstü seviyesinde almış olduğu dersin başarı notunun başvurduğu program düzeyi için geçerli olan minimum başarı notunu sağlaması durumunda en fazla 3 (üç) ders ilgili anabilim/anasanat dalının tanımlamış olduğu seçmeli ve/veya zorunlu ders yüküne sayılabilir. |
| Kazanılan Derece Gereklilikleri ve Kurallar | Tezli yüksek lisans programı; a) Program, toplam 21 (yirmi bir) krediden az olmamak koşuluyla, ilgili program tarafından tanımlanan zorunlu dersleri de içerecek şekilde en az 7 (yedi) ders, Seminer dersi, Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik dersi ve tez çalışmasından oluşur. b) Program bir eğitim-öğretim dönemi 60 AKTS kredisinden az olmamak koşuluyla toplam en az 120 AKTS kredisinden oluşur. |
| Program Tanımı | Konferans Çevirmenliği Tezsiz Yüksek Lisans Programı, Türkiye'de ve uluslararası iş çevrelerinde çokdilli konferans çevirmenlerine artan talep göz önünde bulundurularak, Türkiye'nin Avrupa Birliği üyeliği uluslararası alanda yoğunlaşan ilişkileri dikkate alınarak, adaylara sözlü çeviri alanında gerek duyacakları bilgi ve becerileri kazandırmaktır. Sözlü Çeviri alanının gerektirdiği araştırma ve uygulama yöntemlerini, etkin bir biçimde kullanabilen, eleştirel düşünceye sahip çevirmenler yetiştirmek de bir diğer amacımızdır. |
| Mezunların Mesleki Profili | Mesleki ve etik sorumluluk anlayışını benimsemiş, piyasa koşullarına yönelik uygulama becerileri gelişmiş, kalite konularında bilgi sahibi, alanla ilgili verileri toplayabilen, yorumlayabilen ve bunların duyurulması aşamalarında bilimsel, sosyal ve etik değerleri gözetme bilgi ve bilinç sahibi, ulusal ve uluslararası çağdaş sorunlar hakkında bilgili. |
| Bir Üst Dereceye Geçiş | Bu programdan mezun olan öğrenciler doktora programlarında öğrenim görmek üzere başvuruda bulunamazlar. |
| Sınavlar, Değerlendirme ve Notlandırma | (1) Öğrenci, kayıt yaptırdığı dersin en az %70'ine devam etmek zorundadır. (2) Bir yarıyıl içinde her ders için en az iki başarı ölçümü yapılır. İlgili öğretim üyesinin takdirine göre bunlardan en az biri mutlaka yazılı sınav şeklinde yapılmalıdır. Tek sınav yapılması durumunda diğer değerlendirme ödev, proje, laboratuvar raporu veya benzeri uygulama çalışması biçiminde yapılabilir. (3) Yarıyıl sonunda dersin bütünüyle ilgili bir sınav yapılır. İlgili dersin öğretim üyesinin |

ce, öğrenciye aldığı her ders için, yarıyıl içi çalışmaların %40-%60 ve yarıyıl sonu sınav notunun %60-%40'ı dikkate alınarak başarı notu hesaplanır. F0 notu hariç başarısızlık durumunda öğrenciye akademik takvimde belirlenen tarihlerde bütünleme sınavı hakkı tanınır.

(4) Başarı notları aşağıdaki şekilde tanımlanır:

a)

| Yüzlük Değer | Başarı Notu | Sayısal Değer |
|--------------|-------------|---------------|
| 90-100 | AA | 4.00 |
| 80-89 | BA | 3.50 |
| 70-79 | BB | 3.00 |
| 60-69 | CB | 2.50 |
| 50-59 | CC | 2.00 |
| 40-49 | DC | 1.50 |
| 30-39 | DD | 1.00 |
| 20-29 | FD | 0.50 |
| 0-19 | FF | 0.00 |
| Devamsız | F0 | 0.00 |

b) Ayrıca aşağıdaki harf notlarından;

1) G: Geçer/Başarılı,

2) K: Kalır/Başarısız,

3) M: Muaf,

4) E: Eksik

olarak tanımlanır.

(5) Bir dersten başarılı sayılabilmek için başarı notunun; en az CB (2.50

(6) Bir öğrencinin derslerini başarı ile tamamlamış sayılabilmesi için AGNO'sunun en az 2.50 olması gerekir.

(7) Bir dersten CC, DC, DD, FD, FF ve F0 harf notunu alan öğrenci, bu dersten başarısız sayılır. Bu notlar AGNO hesabına katılır.

(8) G (Geçer/Başarılı) notu, alınan dersten veya eğitim-öğretim faaliyetlerinden başarılı/yeterli olma durumu gösterir. K (Kalır/Başarısız) notu, alınan dersten veya eğitim-öğretim faaliyetlerinden başarısız/yetersiz olma durumu gösterir. M (Muaf) notu, öğrencinin daha önce almış olduğu ve/veya denklikleri kabul edilerek enstitü yönetim kurulu kararları ile muaf olunan dersler için verilir. G, K ve M notları AGNO hesabına katılmaz. E (Eksik) notu, öğrencinin devam ettiği ders için öğretim üyesi tarafından otomasyon sistemine girilemeyen notu ifade eder. Bu notlar enstitü yönetim kurulu kararı ile sisteme işlenir.

Mezuniyet Koşulları

Tezli Yüksek Lisans Programı, toplam 21 (yirmi bir) krediden az olmamak koşuluyla, en az 7 (yedi) ders, Seminer dersi, Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik dersi ve en az 120 AKTS değerinin sağlanması, mezun olunmak istenilen dönemde tez ve uzmanlık alan dersinin seçilmiş olması gerekmektedir.

Program Çıktıları

| | |
|----|--|
| 1 | Kaynak ve erek dillerin dilbilgisel, sözcüksel ve anlamsal yapılarını anlayabilmek ve kullanabilmek |
| 2 | Konferans Çevirmenliği alanı uygulamalarıyla ilgili bilgi ve birikimleri kullanabilmek |
| 3 | Çalışma Dillerinin toplumsal, coğrafi, tarihsel, biçimsel değişkelerinin işlevlerini ve anlamlarını tanımlayabilmek. |
| 4 | Kaynak ve erek dildeki farklı türdeki söylemlerin küçük ve büyük ölçekli yapılarını, bağlaşıklığını, bağdaşıklığını, sosyal ve kültürel işlevlerini anlayabilmek, çözümleyebilmek ve bu tür söylemleri çalışma dillerinde üretebilmek. |
| 5 | Uluslararası ilişkiler bağlamında, farklı uzmanlık alanlarına ilişkin bilgi ve beceriyi edinebilmek ve çeviri edimine aktarabilmek. |
| 6 | Konferans Çevirmeninin toplumsal rolüne yönelik bilgi ve becerileri edinmek ve kullanabilmek. |
| 7 | İş hayatının gereksinimlerini ve iş profillerini izleyebilme bilgi ve becerisini kullanabilmek. |
| 8 | Çeviri sürecinde gerekli kaynaklara erişebilmek ve kaynakları etkin bir şekilde çeviri sürecine dahil edebilmek. |
| 9 | Konferans Çevirmenliği mesleğine özgü teknolojik aygıtları kullanabilmek ve bu alandaki yenilikleri takip edebilmek. |
| 10 | Kültürlerarası iletişim becerisine sahip olabilmek ve bunu çeviri edimine aktarabilmek. |
| 11 | Sözlü çeviri ile ilgili bir araştırma projesini yürütebilmek ve tamamlayabilmek. |
| 12 | Çalışma dillerinde, coddilli konferanslar ortamına uygun olarak, doğru, sadık, akıcı bir söylem oluşturma becerisine sahip olabilmek. |

Müfredat

1. Yıl - Güz Yarıyılı

| Kodu | Önk. | Ders Adı | Ders | Uygulama | Laboratuar | Yerel Kredi | AKTS |
|----------------|------|-----------|------|----------|------------|-------------|-----------|
| SEC0001 | | Seçmeli 1 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0005 | | Seçmeli 5 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0002 | | Seçmeli 2 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0006 | | Seçmeli 6 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0003 | | Seçmeli 3 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0004 | | Seçmeli 4 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| Toplam: | | | | | | | 45 |

1. Yıl - Bahar Yarıyılı

| Kodu | Önk. | Ders Adı | Ders | Uygulama | Laboratuar | Yerel Kredi | AKTS |
|-----------------------------|------|---------------------------------------|------|----------|------------|-------------|-------------|
| SEC0007 | | Seçmeli 7 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0008 | | Seçmeli 8 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC0009 | | Seçmeli 9 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| SEC00010 | | Seçmeli 10 | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5002 | | Dönem Projesi | 0 | 2 | 0 | 0 | 15 |
| MTF5004 | | Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik | 2 | 0 | 0 | 2 | 2.5 |
| Toplam: | | | | | | | 47.5 |
| Program Toplam AKTS: | | | | | | | 92.5 |

Seçmeli Dersler

| Kodu | Önk. | Ders Adı | Ders | Uygulama | Laboratuar | Yerel Kredi | AKTS |
|------|------|----------|------|----------|------------|-------------|------|
|------|------|----------|------|----------|------------|-------------|------|

| | | | | | | | |
|---------|--|--|---|---|---|---|-----|
| BDE5201 | | Uluslararası Düzeyde, Avrupa Düzeyinde ve Ulusal Düzeyde Kurumsal Yapılar I | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5202 | | Uluslararası Düzeyde, Avrupa Düzeyinde ve Ulusal Düzeyde Kurumsal Yapılar II | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5203 | | Ardıl Çeviriye Giriş | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5204 | | Ardıl Çeviri Uygulamaları I | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5205 | | A Dilinde Sözlü Tekniklerin Geliştirilmesi I | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5206 | | A Dilinde Sözlü Tekniklerin Geliştirilmesi II | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5207 | | B Dili I | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5208 | | B Dili II | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5209 | | Simültane Çeviriye Giriş | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5210 | | Ardıl Çeviri Uygulamaları II | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5211 | | Ardıl Çeviri Uygulamaları III | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5212 | | C Dili I | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5213 | | C Dili II | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |
| BDE5214 | | Simültane Çeviri Çalışması | 0 | 4 | 0 | 2 | 7.5 |